

**REPUBLIQUE DU BURUNDI**



**GUIDE DE CERTIFICAT  
DE NAVIGABILITE POUR EXPORTATION**

1<sup>ère</sup> Edition, Octobre 2019

Aéroport international Melchior NDADAYE, B.P. 694 Bujumbura – Burundi  
Tél.: +257 22 20 3102 (secrétariat) ; +257 22 20 3100 (tous services)  
Site web : [www.aacb](http://www.aacb)

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 2 de 12 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>CERTIFICAT DE NAVIGABILITE          POUR EXPORTATION          PROC-AACB-AIR006</b>	

## FICHE DE CONTROLE

Amendement		Insertion		
N°	Date d'application <sup>1</sup>	Date d'insertion	Nom et signature	Observations
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

<sup>1</sup> A remplir par le détenteur à chaque amendement

Chaque détenteur est responsable de sa mise à jour dès la réception de l'avis de mise à jour.



 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 4 de 12 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>CERTIFICAT DE NAVIGABILITE          POUR EXPORTATION          PROC-AACB-AIR006</b>	

## LISTE DE DISTRIBUTION

<b>Destinataire</b>	<b>N° de copie</b>	<b>Version</b>
Directeur Général AACB	01	Papier
Responsable de la Documentation (Bibliothèque)	02	Papier (original) et électronique
DRSSETA	03	Electronique
Inspecteur du Bureau concerné	05	Papier et électronique
NCMC	06	Electronique
Serveur (IT) AACB	07	Electronique

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 5 de 12 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>CERTIFICAT DE NAVIGABILITE          POUR EXPORTATION          PROC-AACB-AIR006</b>	

### LISTE DES PAGES EFFECTIVES

NO	N° d'édition	Date d'édition	N° d'Amendement	Date d'Amendement
1.	01	15/10/2019	00	
2.	01	15/10/2019	00	
3.	01	15/10/2019	00	
4.	01	15/10/2019	00	
5.	01	15/10/2019	00	
6.	01	15/10/2019	00	
7.	01	15/10/2019	00	
8.	01	15/10/2019	00	
9.	01	15/10/2019	00	
10.	01	15/10/2019	00	
11.	01	15/10/2019	00	
12.	01	15/10/2019	00	

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 6 de 12 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>CERTIFICAT DE NAVIGABILITE POUR EXPORTATION PROC-AACB-AIR006</b>	

## FEUILLE D'OBSERVATION

Malgré les vérifications faites, certaines inexactitudes ou erreurs peuvent subsister dans les informations fournies.

Toute personne ayant relevé de telles erreurs ou inexactitudes dans ce document est priée de bien vouloir en faire mention sur cette feuille en précisant la référence de la page en question.

Cette page doit ensuite être envoyée au bureau qui a rédigé le texte qui prendra en compte vos remarques et vous fera parvenir un accusé de réception ainsi qu'une nouvelle feuille d'observation.

Date :	Nom du rédacteur:	Direction / Bureau:	Pages:	OBSERVATIONS :

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 7 de 12 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>CERTIFICAT DE NAVIGABILITE          POUR EXPORTATION          PROC-AACB-AIR006</b>	

**PAGE DE VALIDATION**

NOM ET FONCTION	SIGNATURE	DATE
REDIGE PAR		
VERIFIE PAR		
APPROUVE PAR		

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 8 de 12 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>CERTIFICAT DE NAVIGABILITE          POUR EXPORTATION          PROC-AACB-AIR006</b>	

## Table des matières

FICHE DE CONTROLE .....	2
LISTE DES AMENDEMENTS .....	3
LISTE DE DISTRIBUTION .....	4
LISTE DES PAGES EFFECTIVES .....	5
FEUILLE D'OBSERVATION .....	6
PAGE DE VALIDATION .....	7
1. OBJET/ PURPOSE .....	9
3.1 Généralités / <i>General</i> .....	9
3.2 Certificat de navigabilité pour exportation / <i>Export Certificate of Airworthiness</i> .....	9

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 9 de 12 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>CERTIFICAT DE NAVIGABILITE          POUR EXPORTATION          PROC-AACB-AIR006</b>	

## 1. OBJET/ PURPOSE

Le présent guide est mis en place pour donner des informations et orientations pour le respect des spécifications réglementaires qui se rapportent à la délivrance du certificat de navigabilité pour exportation.

*This Advisory Circular (AC) is issued to provide information and guidance to the fulfilment of regulatory requirements that relate to the issue of Export Certificate of Airworthiness.*

## 2. REFERENCES / REFERENCES

Articles 9 et 18 du Règlement de l'aviation civile sur la navigabilité des aéronefs (RAB 08), tel qu'amendé.

*Regulations 9 and 19 of the Civil Aviation (Airworthiness) Regulations (RAB 08), as amended.*

## 3. ORIENTATION ET PROCEDURE / GUIDANCE AND PROCEDURE

### 3.1 Généralités / General

**3.1.1** Un propriétaire d'aéronef immatriculé au Burundi ou un agent du propriétaire peut demander à l'Autorité la délivrance du certificat de navigabilité pour exportation pour cet aéronef. Le requérant de certificat fait la demande sur un formulaire et de la manière prescrite par l'Autorité.

*An owner of an aircraft registered in Burundi or agent of the owner may apply to the Authority for issue of a restricted certificate of airworthiness, Export C of A, and Special Flight Permit for that aircraft. The applicant for a certificate shall apply on a form and or in a manner prescribed by the Authority.*

### 3.2 Certificat de navigabilité pour exportation / Export Certificate of Airworthiness

**3.2.1** Des approbations de navigabilité pour exportation sont délivrées pour certifier la conformité avec le Règlement de l'aviation civile sur la navigabilité des aéronefs en vigueur et du pays importateur sauf si l'Autorité de l'aviation civile du pays importateur accepte autrement.

*Export airworthiness approvals are issued to certify compliance with the applicable Civil Aviation [Airworthiness] Regulations in force, and of the importing country unless the Civil Aviation Authority of the importing country accepts otherwise.*

**3.2.2** Il n'est pas obligatoire pour un exportateur d'obtenir de l'Autorité une approbation de navigabilité pour exportation afin d'exporter un produit. Cependant, une fois qu'un produit a été exporté, il peut être très difficile, voire impossible,

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 10 de 12 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>CERTIFICAT DE NAVIGABILITE          POUR EXPORTATION          PROC-AACB-AIR006</b>	

d'obtenir une approbation de navigabilité pour exportation. Des exportateurs potentiels de produits aéronautiques sont fortement encouragés à obtenir une approbation de navigabilité pour exportation, vu qu'une telle approbation facilite l'acceptation d'un produit par l'Autorité de l'aviation civile du pays importateur.

*It is not mandatory for an exporter to obtain an export airworthiness approval from the Authority in order to export a product. However, once a product has been exported, it may be very difficult, if not impossible, to obtain export airworthiness approval. Prospective exporters of aeronautical products are strongly advised to obtain an export airworthiness approval, as such an approval facilitates acceptance of the product by the Civil Aviation Authority of the importing country.*

**3.2.3** Il est de la responsabilité de l'exportateur de déterminer les exigences de navigabilité applicables par l'Etat importateur.

*It is the responsibility of the exporter to determine the applicable airworthiness requirements of the importing State.*

**3.2.4** Cas d'aéronef, une approbation de navigabilité pour exportation est délivrée sous la forme d'un certificat de navigabilité (CDN) pour exportation. Un CDN pour exportation ne constitue pas l'autorisation d'exploiter l'aéronef. Un standard ou un CDN spécial, ou une autorisation de vol spécial est nécessaire pour un aéronef qu'on a l'intention de transporter vers une destination quelconque.

*For aircraft, an export airworthiness approval is issued in the form of an Export Certificate of Airworthiness (C of A). An Export C of A does not constitute authority to operate the aircraft. A Standard or Special C of A, or a Special Flight Permit, is required if the aircraft is to be flown to the destination.*

**3.2.5** Aux fins des présentes procédures, l'article à transporter peut être placé dans une « classe » particulière, par exemple :

*For the purpose of these procedures, the item being exported may be placed within a particular "Class" i.e.*

**produit de classe I** - un aéronef entier, un moteur ou une hélice qui a été eu une certification de type en conformité avec les exigences de navigabilité appropriées et pour lesquels les fiches de données de certificat de type nécessaires ou équivalentes ont été délivrées.

**Class I product** – *a complete aircraft, engine or propeller which has been type certificated in accordance with the appropriate airworthiness requirements and for which the necessary type certificate data sheets or equivalent have been issued.*

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 11 de 12 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>CERTIFICAT DE NAVIGABILITE          POUR EXPORTATION          PROC-AACB-AIR006</b>	

**3.2.6** L'Autorité délivre un certificat d'exportation de navigabilité si:

*The Authority shall issue an export certificate of airworthiness if:*

(a) le demandeur présente une déclaration de conformité avec toutes les intentions du programme ou calendrier de maintenance approuvé;

*the applicant submits a statement of compliance with the full intents of the approved maintenance programme or schedule;*

(b) le demandeur présente une déclaration de conformité avec les consignes de navigabilité obligatoires et les bulletins de service applicables à l'aéronef et à son équipement;

*the applicant submits a statement of compliance with the mandatory airworthiness directives and service bulletins applicable to the aircraft and its equipment;*

(c) l'aéronef a été inspecté conformément aux règles de performance du présent Règlement et jugé en état de navigabilité par des personnes autorisées par l'Autorité de prendre une telle décision endéans quatorze (14) derniers jours;

*the aircraft has been inspected in accordance with the performance rules of these regulations and found airworthy by persons authorized by the Authority to make such determination within the last 14 days;*

(d) la maintenance jugée par l'Autorité comme une condition préalable à la délivrance d'un certificat de navigabilité pour exportation a été effectuée et certifiée par une personne acceptable pour l'Autorité conformément au présent Règlement;

*the maintenance determined by the Authority as a prerequisite for issue of the export certificate of airworthiness has been carried out and certified by a person acceptable to the Authority in accordance with these regulations;*

(e) le résultat de vol d'essai et autres essais que l'Autorité peut déterminer sont respectés;

*the result of test flight, and such other tests as the Authority may determine are complied with;*

(f) les dossiers historiques établissant les normes de production, de modification et de maintenance de l'aéronef ;

*historical records establish the production, modification and maintenance standard of the aircraft;*

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 12 de 12 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>CERTIFICAT DE NAVIGABILITE          POUR EXPORTATION          PROC-AACB-AIR006</b>	

(g) un devis de masse et centrage avec un diagramme de chargement, le cas échéant, pour chaque aéronef en conformité avec le Règlement en vigueur est transmis à l'Autorité.

*a weight and balance report with a loading schedule, where applicable, for each aircraft in accordance with the applicable regulations is furnished to the Authority.*

**3.2.7** L'Autorité ne délivre que le certificat de navigabilité pour exportation pour les produits de classe I.

*The Authority issues only the Export Airworthiness Certificate for Class I products.*

**3.2.8** Une demande de certificat de navigabilité pour exportation doit être faite sur le formulaire : FORM-AACB-AIR006 au moins 14 jours avant la date prévue de l'exportation.

*An application for an export certificate of airworthiness shall be made on Form: FORM-AACB-AIR006 at least 14 days before the intended date of export.*

**3.2.9** Le permis de vol est valide pour les dates et la durée mentionnées sur le permis mais ne dépassera pas 72 heures.

*The flight permit is valid for the dates and duration mentioned on the permit but will not exceed 72 hours.*

**3.2.10** Exigences particulières de l'Etat d'importation / *Specific Requirements of the State of Import*

**3.2.11** L'Etat d'importation peut avoir des exigences particulières supplémentaires en termes de certification de navigabilité. L'inspecteur de navigabilité contacte directement le service de navigabilité de l'Etat d'importation pour prendre connaissance de possibles exigences particulières. S'il existe des exigences particulières supplémentaires, l'inspecteur de navigabilité vérifie la conformité de l'aéronef à ces exigences. En cas de non-conformités, des dérogations seront précisées sur le CDN pour l'exportation.

*The importing State may have additional special requirements in terms of airworthiness certification. The airworthiness inspector contacts the airworthiness department of the importing State directly for possible specific requirements. If there are additional special requirements, the airworthiness inspector verifies the compliance of the aircraft with these requirements. In case of non-conformities, exceptions will be specified on the CDN for export.*